



# EL SOL

## En este número...

- Un tema de nuestra salud que afecta a muchos cada año: **la gripe**.
- No es una lengua oficial, pero miles de personas lo hablan. Y tú, ¿hablas "espanglish"?
- Comer es toda una ceremonia. Descubre **el ritual de la comida**.
- Un poco de **humor**. Lo más divertido de las clases.
- Christine Schack estuvo en el **semanario de costumbres**, dentro de nuestro programa de actividades y nos resume lo más interesante de lo que allí se habló.

## EL REFRANERO

### MÁS FEO QUE PICIO

Esta expresión se utiliza para resaltar la fealdad de una persona. Parece ser que Picio era un zapatero de principios del siglo XX que vivió en el pueblo granadino de Alhendín. Se dice que este hombre fue condenado a muerte, pero en el último momento recibió el indulto. La impresión de la noticia le produjo la pérdida total del pelo, aparte de una serie de increíbles deformaciones en la cara que le hicieron pasar a la leyenda española como símbolo de la fealdad física.

## Así somos

Decía un famoso y sabio antropólogo que cualquier pueblo andaluz es un verdadero museo vivo en el que se pueden apreciar restos históricos desde el Neolítico. Y basta con observar un poco la historia de esta tierra poblada desde hace tanto tiempo para darse cuenta que no exageraba. Andalucía es una tierra que ha conquistado a sus conquistadores y ha hecho derramar más de una lágrima a alguno de

ellos, como al célebre rey Boabdil cuando tuvo que salir de Granada tras la conquista cristiana.

Civilizaciones milenarias y venidas de lugares distintos y lejanos convirtieron a Andalucía tanto en el borde norte de África como en el canto sur de Europa; en un país atlántico, al mismo tiempo que mediterráneo. Quizás sea ese carácter apasionante de Andalucía el que explique su compleji-

dad: compleja, hermosa, amarga, contradictoria, difícil... Así es Andalucía. Así somos.



## La gripe

Mi artículo de hoy es sobre la gripe. Está basado en un artículo en la revista *Pron-to*. Pero, ¿por qué he escogido este tema? Bueno, me parece extraño ver el titular "GRIPE: este año será más fuerte. Cómo prevenirla" en la primera página de una revista española. Claro, en Inglaterra es muy normal, con el tiempo malo y todo, pero aquí, muy extraño.

Pues, el artículo está en dos páginas de la sección de salud, claro. Hay cuatro cajitas con consejos como: "Qué hacer en caso de gripe", "¿Es realmente gri-

pe?", "Cómo prevenir el contagio" y "Cuándo acudir al médico". Toda esta información es útil y eficaz, yo creo. Vamos a ver, ¿qué podemos hacer?

Bueno, sabemos todos que no hay una cura para la gripe. Sin embargo, es posible prevenirla. El artículo recomienda que para prevenir la gripe la mejor arma es la vacuna antigripal. ¿Por qué? Porque previene complicaciones graves como neumonía o, incluso, la muerte en personas con factores de riesgo. Estas personas son las mayores

de 65 años y niños y adultos con enfermedades crónicas. Además, para estas personas, la vacuna es gratuita.

Por fin, ahora, en los meses de octubre y noviembre, es el mejor momento para recibir la vacuna. No es efectiva hasta que pasan un mínimo de 20 días y se calcula que los primeros casos de gripe aparecen en los meses de diciembre y febrero. Lo que aparece ahora es el mensaje del artículo. ¡Buena salud!

Keith Dunning, Residentes

## Doce años viniendo a Nerja

Hace más de doce años fui por primera vez a Nerja. Con mucha calma percibí que no había casi ningún hotel grande como en Torremolinos. Tampoco había rascacielos como he visto al aterrizar en Málaga. El pueblo era todo lo que había prometido el prospecto.

La Escuela era pequeña y familiar. Mis primeros profesores eran Conchita, Isabel y Lucas. Teníamos clase en tres partes: gramática, ejercicios orales y conversación. Los martes íbamos al mercadillo que estaba sólo 200 metros más arriba de la escuela. Lo que me llamaba la atención era la corriente eléctrica, quiero decir la manera de trasladar los cables a lo largo de las casas y las calles. Tenía algo de aventura para los ojos de una alemana. También los tantos perros que salían solos para pasear y hacer caca. Algo nuevo para mí también eran las motos tan ruidosas y que casi nadie usa un casco. Había un paseo (el de los carabineros) del Balcón de Europa hasta la playa de Burriana. En este camino donde había muchos escalones había también muchas bahías naturales. En la playa de Burriana había solamente unos merenderos. Los coches podían usar toda la calle Pintada.

Por la noche nos encontrábamos para ir juntos a cenar. Después íbamos a un bar con música en directo y terminábamos en la plaza Tutti-Frutti. Las dos semanas pasaron muy rápido. Envidiaba a toda la gente que podía quedarse más tiempo o los que volvieron al año siguiente. En el autobús lloré mientras escuchaba la cinta que había comprado en el bar. Estaba enamorada de Nerja.

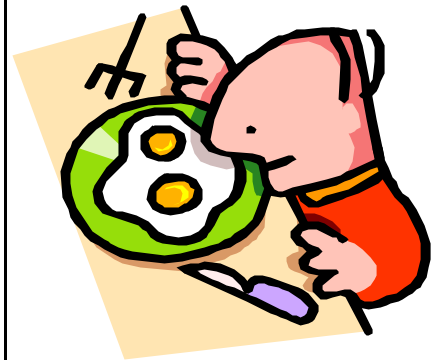


Imagen del centro de Nerja

Por eso volví el año siguiente, porque el amor todavía no ha muerto en todos estos años. El camino de los carabineros no existe ya. Fue víctima de una tormenta. La escuela ha crecido. La comida se ha cambiado por unas máquinas de bebidas. Las cintas en el bar son ahora CDs. Los estudiantes ahora se encuentran en la residencia, pero la noche se termina en Tutti-Frutti. Las motos siguen ruidosas. Por lástima, se pueden construir casas un piso más altas, pero por suerte todavía no hay rascacielos. Hay una cera ancha de 3 km entre Nerja y Maro.

Ursula Stulle, Avanzado

## ANÉCDOTA EN GRANADA



A dos estudiantes americanos les gusta mucho el postre que se llama merengue, hecho de claras de huevo y azúcar. Cuando han querido practicar español con un taxista en Granada (después de sólo dos semanas en la escuela) le han preguntado si le gusta el merengue. Entonces le han intentado explicar qué es el merengue. En vez de "claras de huevo" una estudiante ha dicho "huevos blancos" y el taxista ha dicho: "Sí, conozco una comida hecha de huevos". Sin duda, ha pensado en la tortilla. Muy contenta de estar comunicándose en español, pero incapaz de entenderlo, ha añadido que para hacer merengue se pone azúcar en los huevos. Mientras tanto, el otro estudiante (que ha querido ayudar con su español, pero no ha sabido cómo decir "horno") ha dicho: "A la plancha". Después de salir del taxi, los estudiantes se han dado cuenta de que el taxista ha oído **¡que dos americanos locos hacen sus huevos con azúcar y los cocinan a la plancha!**

Susan Schantz, Elemental

## El "Espanglish"

El "espanglish" es un fenómeno lingüístico que se está haciendo más y más importante en nuestro mundo. Nació hace algunos años en los Estados Unidos a causa del choque entre el español y el inglés.

En este momento existen más hispanohablantes en los Estados Unidos que en España y los hispanos son la minoría más grande en Norteamérica, representando el 14% de la población. Sin em-

bargo, no todos saben hablar inglés, la lengua de su nuevo país, y han superado este problema "fabricando" un nuevo dialecto, que se llama el "espanglish". Los hispanos cogen una palabra española y una palabra inglesa y crean una palabra nueva. Un ejemplo es "rufo" que viene de la mezcla de "roof" y "tejado".

Este nuevo dialecto se hace tan predominante en el mundo hispano que un

diccionario de "espanglish" acaba de ser escrito. Su uso no está limitado a las ciudades como Nueva York o Los Ángeles, pero también por todo el mundo hispanohablante. Entonces quizás sea una buena idea que, después de acabar su curso de español en Nerja, se inscriban en un curso de "espanglish"... ¡Ya existen en una universidad americana!

Kathy Hills, Avanzado 1

# El ritual de la comida

Buena parte de los malentendidos culturales que se producen entre los estudiantes se deben a la suposición de que las costumbres y usos en la mesa son internacionales. Lo cierto es que algunos usos y costumbres difieren totalmente de una cultura a otra. En general, cuanto más formal sea la situación, tanto más estrictas serán las normas.

El almuerzo o la cena se consideran, ante todo, una ocasión para reunirse con los amigos, familiares, compañeros de trabajo, clientes, etc. Una buena comida, junto con buena bebida, son de agradecer, pero lo principal es la compañía y la charla o tertulia antes, durante o después de la comida. Si la comida es en casa, los invitados llevan a los anfitriones algún regalo: vino, bombones, un pastel, flores, etc. El tipo de ropa que se ponen los comensales para cada ocasión



depende, por una parte, del lugar donde se va a celebrar la comida y, por otra, del grado de formalidad.

En España el almuerzo suele ser alrededor de las 2 de la tarde y la cena, entre las 9 y las 10 de la noche. Es preferible no llegar antes de la hora, ya que posiblemente los anfitriones todavía estén ultimando los detalles de la comida o estén ocupados con cualquier otra tarea doméstica. Si se trata de una comida informal, es aceptable llegar con algunos minutos de retraso, hasta 15 o 20 si

hay mucha confianza, pero si la ocasión es formal, se espera puntualidad de los invitados. En las comidas con amigos y familiares se considera de buena educación que los invitados se ofrezcan para echar una mano tanto antes de comer (para preparar la comida o poner la mesa) como después de comer (para quitar la mesa o fregar los platos), ofrecimiento que los anfitriones agradecerán, aunque, generalmente, lo rechazarán.

En el restaurante también existen toda una serie de rituales y signos de comunicación no verbal entre los comensales y el camarero. Respecto a la cuenta, en general paga quien ha invitado a comer. Es común que varios comensales se disputen amigablemente el honor de invitar a los demás. También es normal dividir el importe de la cuenta y que cada persona pague una cantidad igual. En cambio, no parece elegante que cada uno pretenda pagar exactamente los platos que ha comido.

Por último, al camarero se le da una propina, generalmente entre el 5% y el 10% del importe de la cuenta.

## Un poco de humor

**Con estas peculiares razones Willi Lindhorst intentó vencer a su profesora Mabel Almarza, una malagueña de pro, de las ventajas que la ciudad de Málaga tiene sobre Sevilla:**

- Málaga tiene tres "a", Sevilla sólo una.
- En la provincia de Málaga vive la profesora más simpática de Andalucía. Su nombre es Mabel.
- La ciudad de Málaga está situada más cerca de Marbella que Sevilla. Marbella tiene su nombre de su patrona, la Virgen Mabel.
- En la provincia de Málaga vive...
- Si vas de Almería a Sevilla tienes la oportunidad de pasar por Málaga.
- En la provincia de Málaga vive...
- Si olvidas por un momento Sevilla, Granada y Córdoba puedes imaginarte que Málaga sería una ciudad muy importante y muy conocida en Andalucía.
- En la provincia de Málaga vive...
- Cuando quieres aprender español, es suficiente con ir a una escuela en la provincia de Málaga, porque "los boquerones" hablan español casi tan bien como los de Sevilla.
- En la provincia de Málaga vive...

*Un ejercicio de castigo para un sevillano*

Willi Lindhorst, Curso Club 50+

## ESCUELA DE IDIOMAS NERJA

C/ Almirante Ferrándiz, 73  
Apartado de Correos 46  
29780 Nerja (Málaga)

Teléfono: 34 95 252 16 87  
Fax: 34 95 252 21 19  
Correo electrónico: idnerja@idnerja.es

### Miembro de



*EL SOL en Internet*  
[www.idnerja.es](http://www.idnerja.es)

# En sólo tres días

**Claudia Urnauer no había estudiado una sola palabra de español y con solo tres días en la Escuela escribió este texto sobre su país:**

Alemania es un país continental. Está en el norte de Europa y la capital es Berlín. La lengua oficial es alemán, pero hay muchos dialectos. Hay 85 millones de habitantes. Hay muchos museos, por ejemplo "Deutsches Museum" de Munich. Hay muchos lugares de interés turístico: Berlín, Hamburgo, Munich, etc. También hay grandes y pequeños lagos y playas en el norte. El clima es centroeuropeo, hay cuatro estaciones. ¡Mi vida en Alemania es muy bien!

## ACTIVIDADES DE NOVIEMBRE

El día 19 del pasado mes de octubre tuvo lugar el **seminario de costumbres**, una de las actividades que la Escuela ofrece dentro de su programa después de clase. **Christine Schack** estuvo presente y aprendió un montón de cosas sobre cómo es normal comportarse en España. Recordad que hay seminarios sobre diversos temas cada semana. Todos son **gratuitos**, pero no olvidéis que ¡es necesario **inscribirse!**

# Seminario de costumbres

El seminario de costumbres estaba una actividad muy interesante porque hemos aprendido cómo los españoles se comportan en diversas situaciones sociales. No todo estaba nuevo para mí porque antes aprendía, por ejemplo, que en España, igual que en mi país, una comida con la familia puede continuar por más de tres o cuatro horas.

También es una norma internacional que es mala educación bostezar cuando otra persona está hablando.

Estaba más interesante para mí conocer que las mujeres de España no pierden sus apellidos



cuando se casan. Bueno, todas las personas, las mujeres pero también los hombres en España tienen dos apellidos. El primero es de su padre y el segundo es de su madre. Este sistema es más justo que cuando se pierde su apellido para tomar el del marido.

También estaba interesante cuando aprendimos que los españoles utilizan gestos para decir, por ejemplo, que una persona está loca. Entonces se pone un dedo en la cabeza y se mueve circularmente. También si quiero decir que una persona es egoísta se pone la mano en la cara y se dan golpecitos.

Los españoles interrumpen a otra persona cuando habla y así se sabe que están interesados en el tema.

En España existen palabras especiales cuando un español contesta al teléfono. Se dice "diga" o "dígame". "Oiga" se dice para preguntar algo en la calle. Los españoles dan dos besos cuando nos presentan a una persona. Cuando un amigo nos invita a café en su casa no dan las gracias porque no es necesario. También no es socialmente correcto preguntar a una persona cuánto gana. Si haces una fiesta no es necesario preguntar permiso a los vecinos. Y los alumnos usan "tú" con sus profesores. Todas estas cosas y más aprendimos y discutimos en el seminario conducido muy bien por Laura Puente.

Christine Schack  
Intermedio 1